

GUÍA DE *GOLFUS DE ROMA*

Prof. Fernando Lillo Redonet

1. *Golfus de Roma*: la película



FICHA TÉCNICA:

TÍTULO: *Golfus de Roma* (A funny thing happened on the way to the forum)

DIRECTOR: Richard Lester

GUIÓN: Melvin Frank y Michael Pertwee, sobre el espectáculo teatral de Burt Shevelove y Larry Gelbart producido por Harold Price.

MÚSICA: Ken Thorne (Oscar 1966 a la mejor banda sonora adaptada).

CANCIONES: Stephen Sondheim

INTÉRPRETES: Zero Mostel (Pseudolus), Phil Silvers (Lycus), Jack Gilford (Hysterium), Buster Keaton (Erronius), Michel Crawford (Hero), Michael Hordern (Senex), Annette Andre (Philia), Leon Greene (Miles Gloriosus)...

PRODUCCIÓN: United Artists 1966.

DURACIÓN: 1hr. 33mins. Color

La película fue rodada en España para aprovechar los decorados construidos por Samuel Bronston en las afueras de Madrid para el film *La caída del imperio romano*. Se trata de la versión cinematográfica de un éxito musical de Broadway. Su argumento y personajes son una *contaminatio* (mezcla) de comedias plautinas. No es una reconstrucción fiel o arqueológica del teatro de Plauto, sino una reinterpretación de la mano de los mejores cómicos del momento.

Hacia el año 254 a. C nace en Sarsina, en la región de Umbría el que iba a ser uno de los mejores comediógrafos latinos e inspirador de múltiples obras dramáticas posteriores. Pronto Plauto se traslada a Roma donde estuvo en contacto con empresas teatrales. El teatro que va a escribir Plauto se inspira en modelos griegos de la llamada Comedia Nueva, cuyos autores son Filemón, Dífilo y Menandro. Son modelos un siglo anteriores a él y de los que hoy apenas tenemos restos. Se ha discutido mucho entre los eruditos la medida en que Plauto copia, contamina o es original. Lo cierto es que adapta las comedias que toma como modelo a un gusto latino, ampliando a veces episodios que en el original apenas quedaban esbozados. Siempre debemos tener en cuenta que el concepto de "plagio" no es válido para la antigüedad. Sea como fuere, las comedias de Plauto tienen un claro objetivo: divertir al público y concederle todo lo que sus gustos requieren, frente a la relativa erudición que puede presentar el comediógrafo Terencio. Divertir y no analizar psicológicamente es su afán, y por eso sus obras se caracterizan por la acción constante y la acumulación de efectos cómicos sin preocuparse demasiado por matizar a su personaje. Divertir despreocupadamente es también la meta de la película.

2. La estructura de las comedias de Plauto y la estructura de la película

a) El prólogo

Las representaciones en época de Plauto tenían lugar en un contexto de festividad religiosa. Se organizaban *ludi scaenici*, generalmente a cargo de los ediles. Al teatro acudía todo tipo de gente y no siempre reinaba el silencio por lo que se requerían llamadas de atención. Este era a veces el cometido del prólogo, en el que el autor en boca de algún personaje hacía una especie de *captatio benevolentiae* (que consiste en _____) y mandaba callar al público que alborotase. El prólogo prototípico en ese sentido es el de la obra *Poenulus*. Pero el prólogo también servía para ofrecer detalles sobre la escena como: aquí está la casa de x, allí la de y, o un pequeño resumen de los acontecimientos que el espectador debe conocer antes de adentrarse en la acción. El teatro utilizado solía ser un fondo de madera donde se habrían una serie de puertas que eran las de las casas de los personajes a cuyas puertas se desarrolla la acción (la película con los medios del cine rompe este convencionalismo y puede mostrar la acción en el interior de las viviendas). A derecha e izquierda se abrían dos salidas, la del foro y la del puerto generalmente. En la película existe un prólogo a cargo del esclavo _____ donde se nos presenta el decorado de forma análoga a los prólogos plautinos. Al ritmo de una canción pegadiza se nos pregonan las excelencias de la comedia que vamos a ver, con catálogo de tipos de personajes incluido, y una serie de secuencias divertidas. Completa el esquema según las palabras de Psédolus en las que enuncia las tres casas que sería el recuerdo de las tres puertas del teatro romano.

Casa de _____

Casa de _____

Casa de _____

Un ejemplo plautino de prólogo de presentación lo encontramos en *Captivi* (*Los prisioneros*). En este caso no es un personaje de la obra sino un actor disfrazado con un traje especial (*ornatu prologi*) o el mismo *dominus gregis* (empresario de la compañía):

"Estos dos prisioneros que veis aquí de pie¹, esos que están de pie -están de pie no sentados. Vosotros sois testigos de que digo la verdad. El viejo que vive aquí, Hegio, es el padre de este². Os voy a contar de qué modo ha llegado a servir a su propio padre, si me prestáis atención.

Este viejo tuvo dos hijos. A uno, cuando tenía cuatro años lo raptó un esclavo y huyendo de aquí lo vendió en Elide al padre de este³. ¿Ya lo habéis entendido? Espléndido. Ese de la última fila dice que no. Acércate. Si no tienes dónde sentarte tienes donde pasear ya que obligas a mendigar al actor⁴. Yo por tu causa, no te equivoques, no voy a romperme la garganta. Vosotros que podéis gracias a vuestra riqueza ser censados recibid el resto del argumento. No quiero estar en deuda con nadie."

Plauto, *Los prisioneros*, vv. 1-16.

¹ Se trata de Tíndaro y Filócrates.

² Refiriéndose a Tíndaro.

³ Ahora se refiere a Filócrates. Intuimos fácilmente que el actor va señalando a uno cada vez.

⁴ Se trata de echar fuera a la persona que obliga a gritar al actor. Si este perdía la voz se vería obligado a mendigar.

-¿Qué dos funciones tiene este prólogo y cómo las realiza?

En el prólogo de la película se nos invita a presenciar una comedia en lugar de una tragedia y se van dando las características de lo que no es una comedia y de lo que es una tragedia. Escucha con atención la canción inicial y hazlo en inglés con subtítulos (preferiblemente los ingleses) porque la versión en español no da todos los datos. Puedes consultar la letra en inglés que ofrecemos en la página siguiente. Luego completa el siguiente cuadro:

Comedia	Tragedia
- Nada de reyes ni coronas	- Los personajes son reyes

Ahora deberás hacer lo mismo pero con esta definición en latín de lo que es comedia y tragedia. En el cuadro tienes que colocar las palabras latinas adecuadas o traducir en el paréntesis las que en él figuran en latín.

Definición de comedia y tragedia según el gramático Diomedes:

Comoedia est privatae civilisque fortunae sine periculo vitae comprehensio (Gramm. I p. 488 K)

Tragoedia est heroicae fortunae in adversis comprehensio (Gramm. I p. 487 K)

Comedia a tragoedia differt, quod in tragoedia introducuntur heroes, duces, reges, in comoedia humiles atque privatae personae; in illa luctus, exilia, caedes, in hac amores, virginum raptus (Gramm. I p. 488 K)

Comoedia	Tragoedia
- Personajes privados	- Los personajes son héroes
- sine periculo vitae (_____)	- in adversis (_____)
- Personajes concretos:	- Personajes concretos:
_____	_____
- Acciones: _____	- Acciones: _____
_____	_____

Letra en inglés de la canción *Comedy tonight* de la versión de teatro

Prologus: Playgoers, I bid you welcome.
The theatre is a temple and we are here to worship the gods of comedy and tragedy.
Tonight I am pleased to announce a comedy!
We shall employ every device we know in our desire to divert you.

Something familiar,
Something peculiar,
Something for everyone:
A comedy tonight!

Something appealing,
Something appalling,
Something for everyone:
A comedy tonight!

Nothing with kings,
Nothing with crowns;
Bring on the lovers, liars and clowns!
Old situations,
New complications,
Nothing portentous
Or polite;
Tragedy tomorrow,
Comedy tonight!

Something convulsive,
Something repulsive,
Something for everyone:
A comedy tonight!

Proteans: Something aesthetic,
Proteans: Something frenetic,
Prologus: Something for everyone:
Proteans: A comedy tonight!
Nothing with gods,
Nothing with Fate.

Prologus: Weighty affairs will just have to wait!

Proteans: Nothing that's formal,

Prologus: Nothing that's normal,

Proteans: No recitations to recite!

All: Open up the curtain:
Comedy tonight!

Prologus: Something erratic,
Something dramatic,
Something for everyone:
A comedy tonight!

Frenzy and frolic,
Strictly symbolic,
Something for everyone:
A comedy tonight!

And now, the entire company!
 All: Something familiar,
 Something peculiar,
 Something for everybody:
 Comedy tonight!
 Stage Right: Something that's gaudy,
 Stage Left: Something that's bawdy--
 Prologus: Something for everybawdy!
 All: Comedy tonight!
 Miles: Nothing that's grim.
 Domina: Nothing that's Greek!
 Prologus: She plays Medea later this week.
 Women: Stunning surprises!
 Men: Cunning disguises!
 All: Hundreds of actors out of sight!
 Erronius: Pantaloons and tunics!
 Senex: Courtesans and eunuchs!
 Hero: Funerals and chases!
 Lycus: Baritones and basses!
 Philia: Panderers!
 Hero: Philanderers!
 Hysterium: Cupidity!
 Miles: Timidity!
 Lycus: Mistakes!
 Erronius: Fakes!
 Domina: Rhymes!
 Philia: Mimes!
 Prologus: Tumblers!
 Grumblers!
 Bumblers!
 Fumblers!
 All: No royal curse,
 No Trojan horse,
 And a happy ending, of course!
 Goodness and badness,
 Man in his madness:
 This time it all turns out all right!
 Tragedy tomorrow,
 Comedy tonight!
 1-2-3!

b) Los episodios

Tras el prólogo se desarrollaban los diferentes episodios divididos en nuestras ediciones en unos discutibles cinco actos. En estos episodios los actores alternaban la parte dialogada (*diverbiium*) con partes recitadas acompañadas de música (*canticum*) o cantadas y con música (*mutatis modis canticum*). En el teatro de Plauto predominaban las partes musicales que hoy no podemos apreciar. El teatro latino sonaría como una mezcla de nuestras zarzuela y ópera.

¿Cómo se refleja en la película la alternancia de partes dialogadas y cantadas?

3. Los personajes de la película y los personajes plautinos

En las comedias de Plauto y en la película los nombres de los personajes indican muchas veces cualidades o características del personaje en cuestión.

1. Une los personajes con su etimología

Sénex	ὑστέρα (matriz)*
Eros#	<i>senex</i> (viejo)
Dómina	λύκος (lobo)
Lycus	<i>domina</i> (señora)
Hysterium	φίλια (amiga, enamorada)
Philia	<i>miles gloriosus</i> (militar fanfarrón)
Milesgloriosus	ψεῦδος (engaño) + <i>dolus</i> (mentira, engaño)
Psé dolus	Eros, dios griego del amor
Erronius	<i>errare</i> : vagar, ir de un sitio a otro

* de esta palabra deriva el español “histérico”: persona que padece histeria, enfermedad que provoca crisis nerviosas. Es una probable alusión al carácter del personaje.

En la versión original el nombre de Eros es Hero (“héroe” en inglés).

¿Por qué motivo cómico crees que se le ha puesto ese nombre?

¿Con qué acción que sucede hacia el final de la película el enamorado bobalicón se convierte en un héroe y hace honor a su nombre original?

2. Realiza una caracterización de cada uno de los personajes principales de la película:

Psé dolus, el esclavo ingenioso:

Eros, el joven enamorado:

Sénex, el viejo verde:

Philia, la enamorada:

Dómina, la mujer dominadora:

Lycus, el alcahuete:

Miles Gloriosus, el soldado fanfarrón:

Erronius, el anciano que ha perdido a sus hijos:

3. Estos personajes están basados en los que aparecen en las obras de Plauto. Tras la lectura de los argumentos de algunas de las obras de Plauto que te presentamos en las páginas 11 y 12 de esta guía, busca la inspiración y los paralelos que se han tenido en cuenta para la elaboración de la película.

Personajes de la película	Personajes plautinos que los inspiran
Pseudolus	
Eros	
Philia	
Sénex	
Dómina	
Lycus	
Erronius	
Miles Gloriosus*	

*¿En qué comedia de Plauto aparece el nombre del militar fanfarrón como título?

Estos personajes de la película eran los típicos de cualquier comedia plautina y la prueba es que cuando Plauto quiere salirse de las convenciones del género lo advierte a sus espectadores. Así en la singular obra *Captivi* (*Los prisioneros*):

"Aún me queda algo que quiero advertiros en pocas palabras. Seguro que desearéis prestar atención a esta obra. No está hecha del modo habitual ni es como las demás, ni contiene versos soeces, dignos de olvido. Aquí no hay ni un alcahuete perjuro ni una malvada meretriz ni un soldado fanfarrón."

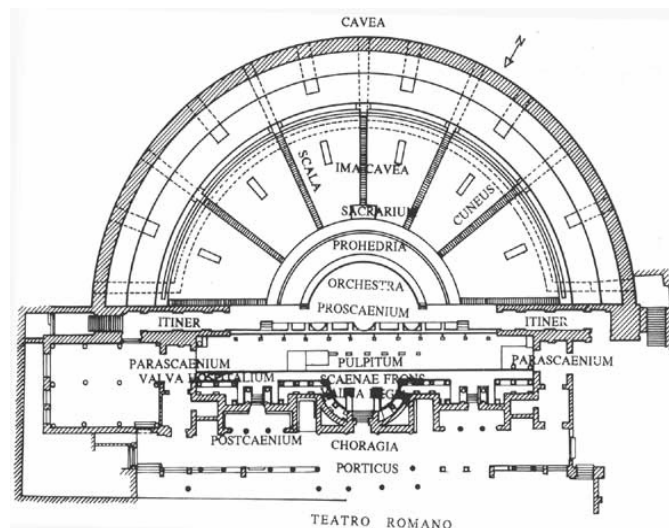
Plauto, *Captivi* vv. 53-58.

¿Qué personajes típicos de Plauto no aparecen en su obra *Captivi*?

Máscaras de teatro: comedia y tragedia. Señala cuál es cada una.
¿A qué personaje de la película se parece la máscara de la comedia con esa gesticulación de boca?



Esquema de teatro romano con sus partes. En época de Plauto no existía este tipo de teatro estable, sino que eran desmontables y generalmente de madera. Explica cada parte a partir de su nombre en latín. Ejemplo: *cavea*=graderío.



4. El argumento de la película y los argumentos de Plauto

1. Redacta un argumento de la película que refleje el desarrollo de los hechos y los principales acontecimientos.

2. Completa lo que falta en este argumento resumido de la película:

En _____ el alcahuete _____ adquiere para su venta de esclavas a una virgen llamada _____, destinada a ser vendida a un militar llamado _____. El hijo del vecino de Lycus, llamado _____, se encuentra perdidamente enamorado de esta muchacha y promete la libertad a su esclavo _____ si llega a conseguirle la chica. Pséudolus, intrigante de primera, dice a Lycus que Philia tiene la _____ y consigue que la eche de su casa. El problema viene cuando llega el militar y reclama a la chica. A partir de entonces hay continuos cambios de papel entre _____ y _____, lo que enreda la historia. Incluso otro esclavo, llamado _____, se disfraza de la chica muerta por la peste. Al final se descubre que Philia no está apestada y Miles Gloriosus va a actuar terriblemente cuando llega el viejo _____ y descubre por los _____ que llevan que la chica y el militar son sus _____. Así _____ y _____ pueden casarse.

3. Lee los siguientes argumentos de algunas comedias plautinas y responde a las cuestiones de más abajo.

El militar fanfarrón (Miles Gloriosus)

La acción tiene lugar en Éfeso ante las casas contiguas del militar Pirgopolinices y de Periplectómeno. El militar trae de Atenas a la joven Filocomasia, de la que está enamorado el ateniense Pleusicles, que va también a Éfeso y se aloja en la casa de Periplectómeno contigua a la del militar. Gracias a un agujero practicado entre las dos viviendas los enamorados pueden estar juntos. Un esclavo los sorprende y Pleusicles le hace creer que Filocomasia es su hermana gemela. Además engañan al militar cuando Acroteleutia finge estar enamorada de él y se hace pasar por la esposa de Periplectómeno. Pirgopolinices ya no quiere a Filocomasia y mientras los enamorados huyen a Atenas, el militar va a casa de Periplectómeno para estar con Acroteleutia pero se encuentra con que el mismo Periplectómeno y sus criados le dan una paliza.

El Gorgojo (Curculio)

La acción se desarrolla en Epidauro. Fedromo y Planesia están enamorados pero la chica está en poder del alcahuete Capadocio. Fedromo envía a su parásito Gorgojo a Caria para que consiga dinero para comprar a la chica. Pero un militar llamado Terapontígono también quiere comprarla y encarga a un representante suyo que realice la operación cuando él se lo diga mediante una carta sellada. Gorgojo no consigue el dinero pero se hace con el anillo del militar y sella una carta falsa con la que rescata a la joven. Cuando llega Terapontígono todo termina bien porque por medio del anillo reconoce que Planesia es su hija.

El cartaginesillo (Poenulus)

La acción tiene lugar en Calidón delante de las casas del joven Agorástocles y del alcahuete Licus. Agorástocles fue robado en Cartago cuando tenía siete años y una vez en Calidón heredó de su rico amo. Su vecino es Licus que custodia a dos muchachas: Adelfasia y su hermana Anterastiles. Agorástocles está enamorado de Adelfasia. Licus pide por ella muchísimo dinero y por eso el joven Agorástocles pide ayuda a su esclavo Colibisco que consigue que Licus sea acusado de un robo. Al final se descubre que las dos muchachas son de origen libre y cartaginesas. Además llega su padre, Hanón, que llevaba mucho tiempo buscándolas y que también resulta ser el tío de Agorástocles que puede así casarse con su prima Adelfasia.

La comedia de los asnos (Asinaria)

El lugar de la acción es Atenas delante de las casas contiguas del viejo Demeneto y de la alcahueta Cleéreta. El anciano Deméneto tiene una mujer rica llamada Artemona que lo tiene sometido. Deméneto, quiere ayudar económicamente a su hijo Argiripo que está enamorado de la joven Filenia que vive en casa de Cleréeta. La intención del anciano es gozar él también de la joven. Gracias a la ayuda del esclavo Leónidas se hace con una cantidad producto de la venta de unos asnos que tenían que entregarle a su mujer. Otro joven, llamado Diábolo, que también está enamorado de Filenia pero no es correspondido, descubre toda la situación a Artemona que sorprende a su hijo y a su marido en plena fiesta en casa de Cleéreta.

Cásina (Casina)

La acción transcurre en Atenas delante de las casas de Lisídamo y Alcésimo. El anciano Lisídamo y su hijo Eutinicio están enamorados de una muchacha llamada Cásina, que había sido recogida de niña y vive con ellos en su misma casa. Lisídamo consigue enviar a su hijo lejos de Atenas y le pide a Alcésimo su casa para poder estar en ella con la muchacha. Sin embargo, Cleóstrata, esposa de Lisídamo, se entera de todo y disfrazada al esclavo Calino para que se haga pasar por la muchacha. Al final se descubre que Cásina es hija de Alcésimo y se casa con Eutinicio.

Pseudolo (Pseudolus)

La acción tiene lugar en Atenas. El alcahuete Balión ha prometido vender al militar Polimaqueroplágides una hermosa muchacha llamada Fenicia. Ya ha efectuado el pago y ha dado su sello personal para que la entregue al mensajero que vendrá con esa misma señal. Pero el joven Calidoro está enamorado de ella y reclama la ayuda de su esclavo Pseudolo para que arregle la situación. El astuto esclavo se hace con el sello del militar y consigue que el alcahuete le entregue la muchacha al esclavo de un amigo de Calidoro. Cuando llega el verdadero enviado se descubre la situación, pero todo acaba bien cuando el padre del enamorado paga la suma por la joven.

El argumento general de las obras de Plauto era el de un joven de buena familia (_____ en la película) que se enamora de una cortesana que después resulta ser libre (_____ en la película) y para conseguirla se vale de las mañas de un esclavo ingenioso (_____ en el film) que tras muchas peripecias consigue llevar su misión a buen puerto.

En los argumentos de sus obras Plauto utiliza la *contaminatio*, es decir, disponiendo de dos o más originales griegos los une o amplía componiendo una obra a su gusto. El argumento de la película es a su vez una *contaminatio* de obras plautinas. Para probar realiza el siguiente ejercicio:

¿Según los argumentos que has leído en qué acciones de las comedias de Plauto se han inspirado los siguientes hechos de la película? En ocasiones habrá más de una.

Acciones de la película	Acción/es y comedia/s de Plauto que la inspira
Disfrazar a un esclavo de muchacha	
La muchacha suele haber sido raptada o recogida y al final resulta ser libre	
Confusiones de casas	
Cambios de los personajes entre sí (uno se suele hacer pasar por otro)	
La casa encantada como motivo de miedo y truco para conseguir algún fin	<i>Mostelaria</i>
El anillo como motivo de reconocimiento	

5. La parodia como elemento teatral y cinematográfico

La parodia es un elemento del teatro plautino que consiste en utilizar elementos de un género y reducirlos, quitándole su grandeza originaria.

Este recurso es utilizado también en la película. Describe la forma en que se parodian los siguientes elementos de la civilización romana:

El triunfo militar

El banquete

Los juegos de gladiadores

Las carreras del circo

La institución de las vírgenes vestales

6. Opinión personal sobre la película

1. Expresa tu opinión personal sobre la película

2. ¿Qué momento o escena te ha gustado más y por qué?
